

Els teus ulls seran una vana paraula
Tus ojos serán una vana palabra
Your Eyes Will Be an Empty Word

2021

Vídeo monocal, color, so, 13 min 30 s
Col·lecció MACBA. Fundació MACBA
Incorporació 2022

Recordant una acció de María Teresa Hincapié dels anys noranta en què la performer col·locava flors a l'interior del convent Ex Templo de Santa Teresa la Antigua, a Ciutat de Mèxic (*Días de luz*, Ciutat de Mèxic, 1995), Coco Fusco realitza el film *Tus ojos serán una vana palabra*, una peregrinació en llanxa i bot fins a Hart Island, una petita illa al costat del Bronx (Nova York). Coneguda col·loquialment als Estats Units com a potter's field (que es refereix a un cementeri per a indigents i persones no identificades ni reclamades), Hart Island és on van acabar moltes persones mortes a causa de la sida a la dècada de 1980 i on han estat enterrades moltes víctimes de la pandèmia de la covid-19 el 2020 i el 2021.

Durant un llarg període l'illa va romandre sota el control administratiu del Departament de Presons i el seu accés estava restringit, i fins al 2019 no es va aprovar una llei per transferir-ne la gestió al Departament de Parcs i Jardins de la ciutat de Nova York. Davant de la impossibilitat d'arribar a l'illa (tancada temporalment), Fusco s'hi situa al voltant amb una petita embarcació mentre, en un gest simbòlic, llança flors al mar. L'obra combina imatges de la navegació amb les de l'illa, les seves ribes i el cementiri, acompanyades d'una peça sonora composta per Pauline Kim Harris i al compàs d'una narració interpretada per la poeta Pamela Sneed que reflexiona sobre la mort, les epidèmies, els cossos i el seu futur. El títol ens remet al poema de Cesare Pavese «Vindrà la mort i tindrà els teus ulls», que apareix fragmentat en el guió del vídeo com un mantra, un corrent marítim que ens arrossega al curs de la vida.

Recordando una acción de María Teresa Hincapié de los años noventa en la que la performer colocaba flores en el interior del convento Ex Templo de Santa Teresa la Antigua, en Ciudad de México (*Días de luz*, Ciudad de México, 1995), Coco Fusco realiza el film *Tus ojos serán una vana palabra*, una peregrinación en lancha y bote hasta Hart Island, una pequeña isla al lado del Bronx (Nueva York). Coloquialmente conocida en Estados Unidos como a potter's field (que se refiere a un cementerio para indigentes y personas no identificadas ni reclamadas), Hart Island es donde acabaron numerosos fallecidos a causa del sida en la década de 1980 y donde han sido enterradas muchas víctimas de la pandemia del covid-19 en 2020 y 2021.

Durante un largo período la isla permaneció bajo el control administrativo del Departamento de Prisiones y su acceso estaba restringido, y hasta 2019 no se aprobó una ley para transferir la gestión de la misma al Departamento de Parques y Jardines de la ciudad de Nueva York. Ante la imposibilidad de llegar a la isla (cerrada temporalmente), Fusco se sitúa a su alrededor en una pequeña embarcación mientras, en un gesto simbólico, lanza flores al mar. La obra combina imágenes de la navegación con otras de la isla, sus orillas y el cementerio, acompañadas de una pieza sonora compuesta por Pauline Kim Harris y al compás de una narración interpretada por la poeta Pamela Sneed que reflexiona sobre la muerte, las epidemias, los cuerpos y su futuro. El título nos remite al poema de Cesare Pavese «Vendrá la muerte y tendrá tus ojos», que aparece fragmentado en el guion del vídeo como un mantra, como una corriente marítima que nos arrastra al curso de la vida.

Recalling an action from the 1990s by María Teresa Hincapié, in which the artist laid out flowers in the patio of the Ex Templo de Santa Teresa la Antigua convent in Mexico City (*Days of Light*, 1995), Coco Fusco created the video essay *Your Eyes Will Be an Empty Word*, a pilgrimage by launch and boat to Hart Island, off the Bronx in New York. Popularly known as a potter's field (a cemetery for unknown, unclaimed and indigent people), Hart Island is the final resting place of many people who died of AIDS in the 1980s, as well as many victims of COVID-19 in 2020 and 2021.

For a long time the island remained under the control of the Department of Correction, and access was completely restricted. It was not until 2019 that a law was passed to turn its management over to the New York City Department of Parks and Recreation. However, access was prohibited again during the COVID-19 crisis and, faced with the impossibility of reaching the temporarily-closed island, Fusco rowed around it in a small boat while throwing flowers into the sea in a symbolic act. The work combines images from the boat pilgrimage with others of the island, its shoreline and the cemetery, accompanied by a sound piece composed by Pauline Kim Harris, set to the beat of the narration of poet Pamela Sneed, who reflects on death, epidemics, bodies and their future. The title is a reference to the poem by Cesare Pavese, 'Death will come and it will have your eyes', which appears in fragments in the video's script like a mantra, like an ocean current that draws us into the course of life.